

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR-PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona.

REDACTOR-JEFE: D. Damián Mayol Alcover.

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (BALEARES)

## Editorial

### SEGUIMOS AVANZANDO

«El movimiento se demuestra andando», suele decirse, y en efecto esta es una excelente, la mejor manera sin duda de demostrarlo. Háblase uno y otro día, aquí y fuera, del progreso de Sóller; pero quedaría limitado éste a un progreso nominal si de tanto en cuanto un esfuerzo individual ó colectivo no viniera á demostrar que realmente sigue nuestro pueblo avanzando por la vía encantada que otros más civilizados abrieron por entre los yermos de la ignorancia y á través de los abrojos y malezas de la rutina soporífera en que generaciones precedentes vegetaron.

El «Banco de Sóller», que, después de nuestra aparición en el estadio de la Prensa, inició entre nosotros, puede decirse, ese movimiento de avance con sola su constitución, en aquella ya remota fecha en que los capitales permanecían estancados y los capitalistas en inalterable actitud beatífica; el «Banco de Sóller», que, por su administración modelo del relativamente pequeño capital por sus accionistas desembolsado, ha dado desde su fundación unos resultados admirables, que han llamado la atención y obtenido el aplauso de entendidas é importantes instituciones bancarias del continente y del extranjero; el «Banco de Sóller», que con estos mismos resultados envidiables ha dado á los hombres adinerados un ejemplo práctico no solo de que la unión es fuerza sino de que no tiene la fuerza imposible cuando oportuna y sabiamente se aplica; el «Banco de Sóller» que ha contribuido sin dada alguna con este mismo ejemplo á que despertaran uno tras otro todos los ramos de la actividad local, y á que unidos en amoroso y fecundo matrimonio la inteligencia y el capital sollerenses dieran vida á tantas empresas industriales y mercantiles que constituyen hoy nuestra fama, nuestra riqueza y la base de nuestras esperanzas en un próspero porvenir; el «Banco de Sóller», repetimos una vez más, que ha inspirado á unos y estimulado á otros solo con desenvolverse con plausible parsimonia ante los ojos de todos, y encauzar su marcha entre la prudencia y

la constancia, sólidos diques que siempre la contuvieron; no podía ni ha intentado jamás quedar estacionado cuando la corriente de progreso que inició, como queda dicho, ha engrosado considerablemente y á su fuerza incontrastable nadie puede ya resistir. Todo lo contrario: elemento constitutivo de ese gran caudal, sigue con la misma impetuosidad que los demás su curso, conforme acaba de probar con la última, digámoslo así, de sus resoluciones, que es sin duda alguna la de mayor trascendencia de cuantas hasta el presente tomó.

Por ella tendrá la floreciente sociedad que nos ocupa no solamente casa propia, que es el sueño dorado de todos nuestros paisanos, así se trate de cada uno de ellos en particular como de una agrupación más ó menos numerosa de los mismos, sino que un verdadero palacio de aspecto magistoso y señorial, situado en el punto más céntrico de la población. No ha mucho adquirió el «Banco de Sóller» la casa solariega de la noble y antigua familia de *Ca'n Gaspá*, que forma esquina de las calles del Viento y de Buen Año, con ancha fachada en la plaza de la Constitución; pero no con el fin de instalarse en ella provisionalmente, después de hacerla algunas modificaciones indispensables para la comodidad de la administración y del público, como algunos temieron, no, sino con el de utilizar tan solo de aquella el espacioso solar, pues que en el mismo acuerdo de la adquisición iba unido el de la demolición y reedificación con arreglo á un hermoso proyecto del entendido arquitecto catalán D. Juan Rubió, cuyos planos llegaron á ésta el sábado último y han merecido la aprobación unánime de la Junta de Gobierno y el aplauso entusiasta de cuantas personas hasta el presente los han visto, lo que tenemos una especial complacencia en hacer constar.

La fachada del nuevo edificio será verdaderamente monumental, toda de piedra caliza de Sóller toscamente labrada en apariencia, con balcones circulares, columnas y esculturas en el ángulo, todo de la misma piedra, y portales, ventanas y remates de muy buen gusto, formando un conjunto nuevo, vistoso y muy artístico. Constará de planta baja y dos pisos, siendo la distribución interior, como es lógico que sea, la más adecuada á las

necesidades de la sociedad: en la planta baja quedará en el centro una vasta sala hexagonal, frente al portal mayor, para despacho público, con dependencias alrededor separadas de ésta por cristales, destinadas á secretaria y escritorio á la derecha (con luces en la calle del Viento), á caja y salón accesorio al frente, y á la izquierda la oficina para la dirección y un pasillo que conduzca á la escalera principal; otro portal (calle de Buen Año) dará entrada á un zaguán de cuyo fondo arranca dicha escalera, que es ancha hasta el primer piso y de servicio, cerrada en la parte posterior, hasta el segundo. Una muy espaciosa sala destinada á juntas, con techo cóncavo en forma de cúpula, ha de ocupar una mitad del piso principal, que completan la antesala, otras oficinas, los retretes, etc.; y en el piso superior á éste quedan la cocina, el comedor, los cuartos dormitorios y demás dependencias para habitación del conserje.

En una palabra, un palacio cómodo y elegante en la mismísima plaza de la Constitución, que, á la par que exteriorizará la pujanza de la sociedad que para sí lo levanta, ha de completar el buen efecto que cause á la vista la armonía del grandioso frontispicio en construcción de la iglesia parroquial; un palacio del que podrán enorgullirse los accionistas del «Banco de Sóller» y los sollerenses sin excepción, porque es en un todo digno de este establecimiento de crédito y de la ciudad que le dá próspera vida.

Será, pues, el proyectado edificio que va muy en breve á construirse una prueba más de que continúa avanzando Sóller hácia el progreso, por lo que, satisfechos en grado sumo, enviamos á la Junta de Gobierno que esta satisfacción nos proporciona, sinceros plácemes.

## Sección Literaria

### LA MUJER Y LAS ROSAS

En un apartado rincón del jardín había dos rosales distintos, y en cada rosal había una rosa abierta.

Era la una roja como una llama. Era la otra pálida como un lucero. Aquella, pomposa y hueca, de penetrante aroma. Ésta, de grandes hojas levemente rizadas, de suave perfume.

Si un beso pudiera cuajarse en la boca de una mujer, diríase que la rosa encen-

didada era un beso que cuajó el amor. Si un suspiro de una doncella enamorada pudiese alguna vez revestir material hechura, la rosa pálida semejaría un suspiro que tomó á los ojos de un poeta la forma bella de una flor.

Platicaban las dos sosegadamente. Un airecillo indiscreto y liviano las besaba, y recogía al besarlas su cháchara sabrosa, que de una en otra iba llevándoles por el jardín á todas las flores.

La rosa pálida decía:

—Hasta ahora hemos hablado no más que de nuestra vida, que es bien breve; de la luz del sol, á cuya caricia se abrieron nuestras hojas; del bienhechor rocío de la mañana; de la primavera en que vivimos; de las mariposas que nos llevan la miel; de las blancas manos que nos cuidan, que parecen dos de ellas... De nuestra vida, en fin. ¿Quieres que hablemos también de nuestra muerte?

Y la rosa encendida replicó:

—Torpe se me figura hablar de la muerte cuando se puede hablar de la vida y gozar de ella; pero, pues tú lo deseas así, hablemos también de la muerte. Dime: ¿cómo quisieras tú morir?

—¡Oh! ¡Si yo muriese como quierol... ¡Qué dulce muerte! Yo daría este aroma que me hace tan preciada, á trueque de dormir el último de mis sueños en el rosado seno de nuestra amita, la de los ojos negros, la de las manos blancas y suaves.

La rosa grana rió de oír á su compañera, con risa de burla y menosprecio. Y luego dijo:

—¡En el seno de nuestra amita!... ¡Menguado ideal! Junto á los encantos que ella tiene, ¡qué poco valdrían tus encantos!

—Siempre fuiste más presumida que yo. ¿Qué me importa lucir, próxima á la muerte? Para lucir, tengo mi tallo ahora; para morir, quiero luego aquel lecho. Quiero mecarme cuando suspire ella; temblar con su gozo cuando ría; estrearme de placer cuando corra jugando por los senderos del jardín.

—Te deshojarías neciamente, y, deshecha ya, ella misma te arrojaría al fin en cualquier parte.

—¿Y si al arrojarne lejos de sí me daba un beso? Desde que vivo, este beso de aquella boca, que se parece á ti, es mi ilusión para morir contenta. ¿Y quieres, rosa grana, que te descubra todo mi ensueño?

—¿Por qué no? Me río con tu simpleza inocente.

—Pues oye: quisiera yo... ¡ay, cómo podría ser esta ventura!—quisiera yo, como ya te he dicho, reposar unas horas al tibio calor de su seno, urna virginal de un corazón que alienta con el amor más puro. Y quisiera después... ¿me escuchas?...

—Sí.

bijos de Italia, tal como los comprendía Julia.

—Esta noche se canta en el teatro la *Sonámbula*, dijo el conde, que había leído un periódico.

—Iremos, dijo Julia; esa ópera, que es el bello ideal de la música italiana, debe entusiasmar á los que han nacido bajo este hermoso cielo y podré á un tiempo gozar oyendo esa sublime música y viendo el entusiasmo de los espectadores.

Por la noche fué al teatro, y notó que los *entusiastas* oyentes tomaban helados, jugaban á los naipes en los palcos, se visitaban y conversaban mientras que se cantaba el dúo

*Prendi l'anel ti donno;*

la romanza

*Ah! perche non posso oddiarti,*  
y el *rondó*, que es la página más bella del arte musical.

—Será cierto que nadie es profeta en su patria? se preguntó Julia.

La condesa pasó muy buen rato observando las costumbres de las damas de Turin.

El conde refirió á las dos señoras, al volver al hotel, toda la historia del Piemonte y de la casa de Saboya.

A fin de no cansar á mis lectores con

—Quisiera que por súbita inspiración de su alma, nacida acaso de un pensamiento de amor que le pasara por la frente, me cogiera entre sus manitas temblorosas, me llevara al más apartado y misterioso sitio del jardín, y en él, segura de su soledad, ya encendida de esperanza como tú, ya de sobresalto pálida como yo, fuera con tierna y candorosa delectación arrancando mis hojas una á una... «¿Me quiere?... ¿No me quiere?... ¿Me quiere?... ¿No me quiere?...» ¡Oh, si el número de mis hojas alcanzara á prolongar por las horas de todo un día mi dulce martirio! ¡Oh, si ese número fuera tal que diese á las preguntas de la niña la más bella respuesta! ¿Por qué otra rosa me cambiaría yo?

—Calla, calla, que no hay paciencia para oír mucho tiempo tamañas tonterías. ¡Qué muerte ambicionas más simple, más miserable y más oscura! ¡Ni siquiera has pensado una vez morir en un jarro de oro y cristal, en los brillantes salones de esta casa, admirando á todos? ¿No te ha ilusionado jamás la idea de que nuestra amita, la de las blancas manos, te regale por dicha á un caballero de su más grande predilección, y el caballero, con orgullo y cariño, como quien conserva y guarda un tesoro, te guarde y te conserve á ti? ¿No trocarías la insípida muerte que acabas de pintarme, por la gloria de vivir tus últimos momentos sobre la mesa de un poeta lleno de juventud y entusiasmo, que cantara el amor y la vida? Te digo, hermana, que estoy muy lejos de compartir contigo el ideal de nuestra muerte.

Aquí llegaban en su coloquio las dos rosas, cuando apagó sus voces una risa fresca y juvenil, y surgió como por encanto ante ellas la gentil figura de su amita.

—¿De palique, verdad?—preguntó con malicia graciosa.

No se atrevieron á negarlo.

—De palique, sí.

—¿Y cuál es de las dos la que sueña con morir en mi seno?

—Yo soy, dueña y señora mía—respondió temblando, como si el viento la azotara, la rosa de las hojas pálidas.

—¿Y tú, en cambio, desdeñas mi pecho, mis caricias, el soplo de mi aliento, el calor que yo había de darte?... ¿Verdad, rosa encendida?

—Desdeñar, no; he dicho—respondió la flor, estallando de orgullo—que, pues he de morir, hallo otras muertes preferibles.

La dulce amita, entonces, la de los ojos negros, miró á la rosa pálida con ternura infinita; suprema; besó sus pétalos delicados, aspiró con deleite su exquisito perfume... y con sus manos blancas y suaves cortó del tallo en que se mecía la rosa encendida, y la prendió en su pecho.

la descripción de este viaje, la abreviaré todo lo posible.

Julia quiso visitar la Cerdeña para admirar la fertilidad de esta isla, pero tuvo que renunciar á su deseo porque le aseguraron que las numerosas lagunas que infestan allí el aire, eran muy peligrosas para los viajeros.

Los condes y su sobrina se dirigieron á Parma y desde allí á Florencia, la ciudad de las flores y de los Médicis.

—Florencia es el alma de la Italia, se dijo Julia; allí debe encontrarse la belleza de esta hermosa nación.

El conde refirió la historia de la antigua Etruria, y la dominación en ella de los pelagos, los meonios, los ligurios, etc.

En seguida visitaron á Pisa y á Luca.

Todo aquello era encantador; pero las bellezas florentinas, pisanas y luquesas, vivían ni más ni menos que las madrileñas y adornaban sus balcones con ropa blanca puesta á secar.

Los hombres se agitaban en ese círculo de fuego trazado por las pasiones, que se llama política, y en todas partes se notaban las huellas de la revolución: las miserias de la ambición de los hombres.

En los hoteles, los dueños y los domésticos hacían con frac y guante blan-

## FOLLETÍN (14)

### EL BELLO IDEAL DEL MATRIMONIO

La comitiva pasó á su lado, y Julia contemplaba á los protagonistas de la función; pero ¡oh desencanto! el novio se detuvo, y la novia, impaciente como novia y como buena catalana, dijo con ese acento que mis lectores conocen:

—*Noy i vols veñi cap amunt?*

—*Anem dos*, contestó el futuro.

—¡Qué lástima!... dijo Julia; ¡por qué habrán hablado?

Al fin entraron en Cette, y se embarcaron.

—¡Oh! ¡el mar! ¡qué grandioso es el mar! exclamó Julia.

Y contemplando la inmensidad del proceloso piélagos, cerca del puente del vapor, pasó media hora, mientras el buque del conde explicaba la teoría de las tempestades, recordaba los buenos tiempos de los provenzales y evocaba la imagen de la antigua Phocia, vulgo Marsella, hácia donde los conducía la embarcación.

—¡Ah!... pensaba Julia, ¡cuán feliz

sería yo si mi esposo á mi lado contemplase conmigo estas movibles aguas que surcanos, si nuestras miradas, perdiéndose en los límites de los horizontes, descubriesen ese mas allá que me deleita! ¡Cuán grande se concibe á Dios en esta soledad, en esta inmensa cárcel cerrada por el mar y por el cielo, en esta cárcel en donde las cadenas son la admiración!

Al cabo de media hora de éxtasis, notó Julia un malestar muy grande.

Su cabeza ardía, todo daba vueltas en torno suyo.

El conde le observó y consiguó, acudiendo á sostenerla, librarla de una caída.

Estaba mareada. Trasladada á su camarote, pasó la noche más terrible de su vida.

Al llegar á Marsella, preguntó si era posible suprimir el viaje por mar para ir á Roma.

El proceloso piélagos no le hacía ya ninguna gracia.

Solo conservaba para ella la poesía de una tempestad, y era porque había tenido la suerte de no experimentar.

En Marsella tuvo ocasión de sufrir algunos nuevos desencantos.

Su sorpresa fué grande.

Vió árabes con su blanco alboroz, su

encarnado turbante, sus bordadas babuchas, dedicados al comercio de artículos de primera necesidad; vió griegos, descendientes de Demóstenes y Píndaro, cotizando en la Bolsa el 3 por 100 francés; judíos que no solo no eran errantes sino que tenían suntuosos palacios en el muelle y en la *Cannevière*.

Por último, Marsella, la concha de nácar del Mediterráneo cantada por los poetas, no le pareció un modelo de limpieza.

Sabido es que las aguas excusadas se permiten hacer su viaje al mar por las calles, á ciencia y paciencia de los marsellese, que de seguro gastan en perfumes la quinta parte de sus haberes.

Los tres viajeros, con el fin de evitar nuevos mareos, se dirigieron por tierra á Saboya, y admiraron sin detenerse, como se deben admirar estas cosas, los accidentados paisajes del jardín de invierno de la Europa.

Como pensaban visitar á su regreso la patria de Juan Jacobo Rousseau, se encaminaron á Turin.

Desde luego pensó Julia que los piemonteses no eran los italianos que había forjado en su imaginación.

En su rostro no había la viveza, no se pintaban las enérgicas pasiones de los

En la rosa pálida como un lucero brillaron unas gotitas cristalinas, que no era rocío que cayó del cielo, sino lágrimas que brotaron de ella. De la rosa roja como una llama se desprendió una hoja, que en la dorada arena del jardín parecía una gota de sangre.

El airecillo indiscreto y liviano vivió sus alas y voló rápido por doquiera, reuniendo a las otras flores la extraña aventura.

S. Y J. ALVAREZ QUINTERO.

## TRADUCCIONES PARA EL "SOLLER," POR DAMIAN FRAU Y ABRINES

### La Gran Crisis Constitucional Británica

II

#### Discurso de Lloyd George

Yo no me propongo cantar las alabanzas del presupuesto ó recitar delante de él las oraciones de difuntos. Si es que está enterrado, su resurrección es segura. Se le ha muerto, ¡sea! Y el criminal tiene que ser preso. La siniestra asamblea que ha consumado este naufragio, ha llegado a su último acto de destrucción. ¡Está pues muerto, ese proyecto de ley que contenía en potencia mas prosperidad y mas bienestar para el pueblo que todos los que en el curso de estos últimos años han sido presentados á la aprobación de los Comunes, y no obstante, una clase de individuos, los privilegiados de la fortuna, lo han rechazado por egoísmo!

La lucha está abierta, ¡tanto mejor! La causa de los pares contra el pueblo ha venido al fin en apelación. Estamos en visperas de las elecciones generales; el tribunal está constituido. Nosotros somos una nación grande por su comercio y sus colonias, ¡y nosotros, los ciudadanos que la componemos, seríamos incapaces de hacer nuestras propias leyes! ¡Tendríamos que aceptar la tutela de una Cámara hereditaria! No, yo no lo consentiría, jamás, á quedarme una hora en un gabinete liberal, á menos que la Cámara de los comunes tenga la seguridad de poder dar vigor á las leyes liberales con ó sin la anuencia de los Lords. Si, la cuestión de los Lords será el grande debate del periodo electoral, y con razón.

¿Quiénes son esas gentes que se intitulan los guardianes, los salvadores del pueblo? ¿que es lo que han hecho? Los Comunes comprenden los hombres de todas las clases: arrendatarios, empleados de los caminos de hierro, obreros procedentes de los arsenales, mineros; los Lords, hacen dados, miembros de los consejos de administración, constructores navales, grandes concesionarios.

¿Cuáles son los que tienen la práctica de los negocios? ¿Los primeros ó los segundos? Yo admito que la Cámara de los Lords cuente entre sus miembros hombres de negocios de primer orden, pero en ella se hallan en minoría; en los Comunes ellos son la mayoría. En esa minoría, personajes como Lord Balfour, de Burleigh, Lord James, se han opuesto á la desaprobación del presupuesto. Lord Rosebery también. Ellos han comprendido el fatal error. Por lo que es de Lord Lansdowne, ha sido empujado por su partido. Personalmente no lo hubiera hecho.

Pero ahora que ha caído en la trampa, se dice tanto vale probar el queso. ¿A su lado, en esa Cámara de Lords, á quien encontramos? Lord Curzon, menos temible á la Cámara de los Comunes que sobre el trono del vireynato de las Indias; Lord Milner, lleno de inteligencia, pero falto de sentido común. Es el hombre que dice, cuando se compromete en un voto á ojos cerrados: ¡Ah diablo! ¿y las consecuencias?

Lord Cromer, que ha rehecho el Egipto, no ha hablado de la misma manera que el que ha arruinado el Africa del Sud. ¿Y los periódicos unionistas estaban verdaderamente en favor de la desaprobación? ¿No han dudado, flotado, balanceado, vacilado, sucumbido? Finalmente han sido arrastrados, no por los sensatos sino por la banda de cabezas destartadas del partido.

Y esos financieros de la Cámara de los Lords Lord Rothschild y Lord Revelstok, ellos no me han escatimado los improperios: yo voy á darles el cambio de su moneda. Esos dos caballeros, esos grandes exportadores del capital británico cubren de pescado extranjero los aparadores de sus tiendas y luego dicen que el inglés huele mal. Milords, vosotros

sois negociantes. Pero con tiempo, yo os lo digo: «Nosotros y nuestros antepasados hemos habitado este país durante dos mil años; nosotros empezamos á estar fatigados de esos aristócratas que desprecian los productos y los valores del país que ha dado la hospitalidad á sus abuelos y les ha dejado amasar sus fortunas».

¡Ah! ¡ahl... Los hemos cogido al fin á esos señores: su rapacidad ha superado su astucia. Ha llegado la hora de pasar cuentas y nosotros las ajustaremos hasta el último maravedí.

Balfour ha dicho: «Este derecho que pertenece á los Comunes, de inspeccionar los presupuestos nacionales, no está hecho más que de mezquinas vanidades.» ¡Han ellos combatido durante siglos, ¡con cuantos sacrificios, derrotas y sangre vertida! para ceder una posición caramente conquistada y compartirla con la Cámara de los Lords en desprecio de los derechos del primer ocupante? ¡Nada de esto! Se ha ganado una libertad, hay que conservarla.

Cada grano de este precioso metal vale mas que el radium, y la nación que lo echa descuidada no es más que un pródigo sin previsión. Este derecho de los Comunes de regentar la hacienda conquistada por nuestros antepasados, es un bloque de nuestras tradiciones, del que los ingleses pueden sacar honor. Desprenderse de él, depositarlo en las manos de una oligarquía rancia, sin decir una palabra, sin hacer un gesto, sin dar un golpe, sería de su parte una capitulación.

LLOYD GEORGE.

## Actualidades

### La naranja valenciana

Durante mi estancia en Valencia en el pasado mes de Noviembre quise estudiar su huerta, y no desde la ventanilla del ferrocarril. Al efecto, recorrí los términos de Benifayó, Alginet y Alcira, y me fijé especialmente en los huertos y huertas de naranjos. Llamen huertos á los terrenos que se riegan extrayendo el agua por medio de aparatos, y huertas cuando el agua procede de los rios que fertilizan aquella extensa y llana vega.

En dicho mes comienza la recolección de la naranja y mandarina apenas toma un tinte amarillento, y por regla general se vende por un tanto alzado ó por arrobas á los acaparadores, exportadores ó confeccionadores, que así son llamados también los que se dedican á este comercio.

De pocos años á esta parte se ha plantado mucho terreno de naranjos; ha sucedido lo mismo que en la Mancha con la vid.

Los que se dedican á aquel cultivo adquieran los árboles ya criados é injertados, y á los tres ó cuatro años de plantados dan fruto, y la tierra que los nutre no ha dejado de dar otras cosechas.

En el cultivo se emplean toda clase de abonos, en su mayoría minerales y químicos, importados de Inglaterra, ya compuestos, ya las primeras materias, para allí mezclarlas, según las necesidades de cada árbol y de cada tierra. Con mejores resultados se emplean los estiércoles, palomina y gallinácea; pero escasea y no hay, ni con mucho, suficiente para tan extensa plantación.

El naranjo florece en el mes de Abril, cuando aún conserva el fruto del año anterior, plétórico de savia convertida en exquisito jugo, y es muy común ver en un mismo árbol flor, fruto maduro y verde ó nuevo.

Se comienza la exportación de la naranja en el mes de Noviembre y no cesa hasta el mes de Julio, campaña que se divide en dos temporadas, terminando la primera poco antes de Pascuas de Navidad, y en esta los precios del fruto oscilan entre tres y cuatro reales arroba en el árbol, según calidad, siendo de cuenta del comprador cogerlo, y éste la emvasa en cajas de madera de diferentes dimensiones, según lo es también el fruto, en forma que pueda verse al través de las tablas, así como también la marca del confeccionador, y todo es destinado á la venta durante las fiestas de Navidad que se celebran en todo el mundo—no el que se confecciona é imprime en el Pasaje de la Alambra, de Madrid.

—Pasadas aquellas, disminuye la exportación, estableciendo un pequeño intervalo entre la primera y segunda temporada, aunque no se paraliza la exportación en absoluto. Pasado el mes de Enero, el precio es otro, y depende de que la naranja se hiele ó nó, se caiga ó se conserve en el árbol y que la demanda sea mayor que la oferta, ó vice-versa.

La de la primera temporada se exporta á todos los mercados mundiales. La de la segunda, á donde puede llegar, en buenas condiciones. Inglaterra lo recibe todo por Londres, Liverpool, Manchester, Hull, Bristol, Newcastle, Cardiff y algún otro puerto, y reexporta la mercancía á los de Noruega, regiones del Báltico y al Canadá por Montreal, y algo á ¡¡¡los puertos del Norte de España, especialmente á Bilbao!!!

Alemania recibe por Hamburgo y Bremen y reexporta á Rusia. Además recibe por vía férrea unos mil vagones á granel, en su mayoría para las provincias del Sur. Holanda recibe por Amsterdam, Rotterdam, y también reexporta algo Bélgica por Amberes, y además unos mil vagones por ferrocarril á granel. Otros tantos vagones consume Suiza, siendo el país que más aprecia la mandarina en caja de lujo y otras mayores de 420 frutos.

Francia recibe por vía férrea unos 11.000 vagones, y además se surte por los puertos del Norte, Saint-Nazaire, Nantes, Rouen, Leítubre y Dunkerque. París solamente, consume unos 3.000 vagones; Lyon, 600, y en general, no hay población de 6.000 ó 7.000 habitantes en Francia que no reciba directamente naranja de España, siendo el país que mejor la paga. En la exportación á granel hay el inconveniente de tener que trasbordar la mercancía en la frontera, operación que tienen que hacer los inteligentes, con lo cual pierde el fruto y se recarga su precio. Si nuestras vías fueran de la misma anchura que las francesas ó hubiera un carril intermedio desde Valencia, favorecería mucho á la exportación y al productor é importador español, pues se calcula que por vía férrea se exportan 16.000 vagones. Por vía marítima, unos 7 millones de cajas, y el valor de toda esta mercancía es el de unos 70 millones de pesetas.

Solo en la estación de Alcira se factura desde que comienza la campaña unos 100 vagones diarios, y á pesar de este ingreso tan pingüe que recoge la Compañía, el acceso á los muelles es un lodazal intransitable, por culpa de ella y del Gobierno, que tiene abandonada la conservación de la carretera que dá acceso á la estación, y cuyas dependencias debían de ser más amplias, para que la mercancía en época de lluvias, no pierda, como suele suceder. En honor á la verdad, el servicio en estos últimos años se ejecuta pronto y bien, y se ha gastado muchos millones la Compañía en reedificar estaciones y puentes, y no se la puede pedir más.

Los vagones de naranjas que se expiden á granel ó en cajas con destino al extranjero por vía férrea, se dirigen á la de Cerbère. El recorrido en territorio español es de 591 kilómetros de Alcira á Cerbère, y aunque parezca un absurdo, puesto que el recorrido es siempre el mismo hasta la frontera francesa, rigen varias tarifas, según los destinos de los vagones. Por regla general, las expediciones se hacen siempre directas hasta el punto adonde van destinadas.

Aunque moleste á los lectores que no den importancia á estos asuntos, voy á narrar unos hechos para ver si alguien que puede remediarlos lo haga sin preámbulos y sin discursos.

Tarifa E M L-13, para todos los destinos comprendidos en la red francesa de la Compañía P. L. M., los belgas, Geneve, Lausanne y Neuchetel, en Suiza y algunos destinos de la red del P. O. Paga la tonelada para dichos puntos desde Manuel, Puebla Larga, Carcagente, Alcira y Silla hasta Cerbère, frontera francesa, pesetas 37.40, más el 5 por 100 para el Tesoro, por el impuesto de transporte.

E M-16. Comprende todos los destinos de la red del Midi, á razón de pesetas 44.73 desde dichas estaciones á la expresada, y además, el impuesto consabido.

E M-16 En combinación con tarifa internacional para todos los destinos alemanes y suizos no comprendidos en la tarifa E M L-13. Las expediciones en este caso á *Cette Transit*, quedando encargado el agente de Aduana en la faontera de proceder al cambio de destino. Por esta tarifa paga la tonelada pesetas 38.75, más el impuesto, que vive siempre como el piojo rojo.

A consecuencia de la competencia que al ferrocarril hace la navegación, existe una segunda ó tercera tarifa E M L-13 para los destinos franceses del litoral del Mediterráneo, á razón de 33.95 pesetas la tonelada é impuesto además del Tesoro. Como yo quiero siempre que mis lectores se enteren bien de todo, para la mejor comprensión de mis datos, vaya un ejemplo práctico:

La carga normal de un vagón de na-

ranjas con destino á Francia es de 5.200 kilogramos, y por las tarifas expresadas satisface á las Compañías españolas del Norte y M. Z. A. lo siguiente, según destino:

Lyon, tarifa E M L, los 5.200 kilogramos, 204.35 pesetas.

Geneve, tarifa E M L 13 los 5.200 kgs., 204.35.

Toulon, tarifa E M L-13 los 5.200 kgs., 185.50.

Zurich, tarifa E M-16 los 5.200 kgs., 211.60.

Berlin, tarifa E M 16, los 5.200 kgs., 211.60.

Estos dos últimos destinos reexpiden á *Cette transit*.

La confección de la naranja comprende todas las operaciones, desde cogerla en el árbol, escogerla por clases y tamaños, envolverla en papeles, hasta dejarla empaquetada en cajas de más ó menos lujo ó colocarla en los vagones á granel, con cierta inteligencia. En ocasiones, valen más todos estos trabajos que el fruto, y mucho más tratándose de la mandarina, cuando se embala en cajas de lujo para regalos, como lo demanda Suiza, especialmente.

La clase de la naranja varia si es de huerta ó huerto, de la parte de Valencia ó de Alcira, mejor ésta que aquella, como tambien son mejores de presencia la muchachas dedicadas á esta faena. Aunque he cumplido sesenta años, me gusta alabar á Dios en sus criaturas, y todavia sé distinguir. Todas ellas son hermosas como su tierra, como su cielo, como el sol, que cria tanto bueno con la ayuda del agua y de la inteligencia.

En el centro de España se come la peor naranja, la que se cae de los árboles, la que se hiele y allí comen los irracionales, y la buena cuesta más cara que en Paris y Berlin, por los transportes. ¡Cosas de España! Rarezas de la vida, de nuestros malos Gobiernos y pésima administración.

Las casas mas importantes exportadoras son las de los Sres. Vicente Llinares, Casanovas, Peris Hermanos, V. de Castillo, en Alcira. La primera, el año pasado mandó al extranjero mercancías para mil vagones, y las otras, con las de los señores Jules Paviot, C. Vendrau, S. Rivera, en Carcagente y Francisco Roig, en Puebla Larga, exportan, poco más ó menos, 500 vagones, y por no hacer interminable esta carta, no cito más, y ruego me dispensen.

Los que exportan por mar y en mayor escala son los Sres. Ries y Compañía, Enrique Behn, Téllez y compañía; todos de Valencia.

Siénto haber sido tan *lato*; pero el asunto lo merece, así como también escribir algo de las enfermedades que padece el naranjo, especialmente del *piojo rojo*, usos, costumbres, etc., etc.; todo lo he visto y estudiado durante mi estancia en aquel feraz paraíso.

Otro día lo haré, cuando falte original y me lo pida mi amigo Mataix, al cual dedico estas líneas, escritas en altas horas de Nochebuena—para otros,—de tristeza para mi por verme solo, sin la compañía de los mejores años de mi vida, á quien no puedo olvidar y á la fuerza recordar mi desgracia siempre que me firmo.

EL MARQUÉS VIUDO DE CASA-PACHECO.  
24 Diciembre 1909.

(De El Mundo)

### Notas políticas

Dice *El Mundo* del martes: «Ha continuado ayer tarde discutiéndose el tema de la crisis, comentándose las manifestaciones que el diputado republicano señor Soriano atribuye al señor presidente del Consejo, acerca del aislamiento en que éste vive y el profundo cansancio que siente y que inclina su ánimo á dejar las responsabilidades del mando.

Otros aseguran, en contra de lo que el citado diputado ha oido de labios del jefe de Gobierno, que éste continuará en su puesto y hará las elecciones generales sin modificar el actual Gobierno.

Una vez que el Sr. Moret resuelva su pleito con los conservadores, asunto que le preocupa hondamente, se podrá saber con firmeza la fecha en que se publicará el decreto de disolución de Cortes.

Todo esto contando con que la llegada á Madrid del general Weyler, que se anuncia para el 1.º de Enero, no contribuya á aumentar la marejada política, que es grande.

En el partido liberal aumenta de dia en dia el número de los que juzgan necesaria é inevitable una crisis muy extensa.»

Aunque varios conservadores insisten

en atribuir á su jefe una actitud menos intransigente respecto de su implacable hostilidad, *La Epoca*, órgano del partido conservador, dice en número de anoche:

«Ampliando nuestra información de ayer, podemos afirmar autorizadamente que el Sr. Maura no piensa dirigir la palabra á sus correligionarios ca ocasión de la junta general del Circulo conservador, ni con otra alguna, porque la dirección que el Gobierno actual sigue dando á su política y lo acontecimientos que han tenido lugar desde que pronunció en el Senado su discurso ante las mayorías parlamentarias, lejos de imponer una rectificación de ese discurso, le mueven á ratificarlo en todos sus extremos.»

## Vuyts y nous

Supòs que sebeu tant bé com jò, estimats lectors, que tal dia com vuy sol venir cad' any y fá una vòlta per la vila un hòmo qui té tants de nassos com dies s' any. ¿L' heu anat á veurer may?

Ets meus fiys mes petits, dos qui encara feren festa dimars d' aquesta setmana, fá un parey d' anys que van á Plassa y s' están un bon rato esperant per veurer l' passar; però... no hi ha remey, pareix: per més que s' escarrinxen ets uys de mirá, se 'n tornen veni mustiys y desillusionats sensa haverlo vist.

¡Y llevò sí que 'n plòuen de preguntes á ca-nòstra! Moltes més qu' aygos de sahò un any tant mal-ploué com es estat aquest que vuy acaba; per nòtros á lo menos, que lo qu' és per molts d' altres heu ha estat una miqqueta massa, y ets qui 'n han sufrít ses consecuències se queixen de debò y motius los sobren. Lo millò és, però, qu' á ses tals preguntes ells mateixos se contesten, y sol acabá sa broma d' ets grands amb una discussió de lo més animada d' ets petits, que fá riurer per ses butxaques á 'n ets qui d' un tròs enfora l' escolten.

—¿Veus com no 's vengut? diu un.

—Per ventura ja havia passat quant nòtros hey erem, respòn s' altra.

—¡Y es vé! Ydò mira, l' any qui vé mos hem d' aixecar mes demati.

—Sí, y en lòch d' aná á sa Plassa 'n irèm á 'n es Convent.

—Però... ¿y que pòd 'sser qu' un hòmo tenga tants de nassos?

—Jò no 'u crech; deuen esser fichs.

N' hauría de tenir trecents xexanta cinch, y no li cabrien en tota sa cara.

—O haurien d' sser nassos mes petits qu' es de sa meua muñeca petita.

—Sí, però n' hauría de tení fins demunt es cap y tot.

—Pòd 'sser que n' hi tenga.

—Heu veurèm bé; l' any qui vé no mos ha de passá. Mes tòst no 'm colgaré...

Jò he volgut alçar enguany una mica es vél color de rosa que mantén á l' abrich ses seues tan hermoses ilusions, amb so fí de que, poguent allargar ells un pòch més la vista, descubriessen una passa més enllá d' aquest horitzò limitat que tanca sa seua tèndra inteligènciá; però no 's còsa fácil, perqu' es vél encara es espès y pesa tant, que tot d' una qu' ún òbri ets dos dits per amollarlo, se torna á quedar lo mateix qu' abans estava.

Deixemlo un pòch mes així, he pensat, no fos que per aquest cantonèt, encara que pòch alçat, volassen totes ses babaynetes d' ales daurades que fan sia aquest' edat sa mes jòitxosa de sa vida; sí, deixemlo per algun temps com está... ¡ja 'u veurèm més endevant! Y he mudat de convèrsa tot seguit.

Mudèm també nòtros, ò parlèm de lo mateix baix d' un aspècta diferent.

Hòmos amb molts de nassos, amb tants com dies té un any, no crech que cap de vòtros intent veurerlos á Plassa ni fent sa vòlta per la vila; però sí es possible que qualqu' un n' hi haja qui crega veurer passá per ca-seua, ò trobar á altra part, si s' hi empeña, hòmos amb tants de nassos com dies té... s' any que ja veys que no 's lomeiteixtenguent en compta es dia y s' hòra en qu' escrich ets meus porros-fuyes d' avuy. Ydò bé, maldament qu' això vos sorprenga, jò gòs messions, que ni d' aquesta casta y tot n' haureu vist gayre á sa Plassa per mes demati que vos haju aixecat.

Y es tot pe' sa senzilla rahó de que s' han fet molt raras ets hòmos qui tenen tants de nassos com dies té s' any; se pòd dir que per trobarlos se travela ja casi amb ses mateixes dificultats que tendriem si volguessem trobar cavalls vèrts.

De mòdo que si los anau á esperar (á 'n ets hòmos, entenguemmos, no á 'n ets cavalls vèrts) es casi segú que vos ne tornareu á ca-vòstra tant mustiys y desillusionats com ets meus nins fá un parey d' anys tornen de Plassa, y per un motiu ben consablant; però amb manco ventatjes, qu' és encara pitjò.

Sí, manco ventatjes, perqu' á ells un' hòra ò s' altra sa bena los caurá, si Deu heu vòl, y ferán llevò una riaya d' un forch, mentres que vòtros quant més 'n irá mes interés tendreu en durla posada.

Y seguireu anant cad' any á Plassa, y vos passetjareu per tot, y entrareu

«hont s'hi solen reunir ets qui com ets hòmols vesten, y sentireu parlar ets qui creguereu qu'heu eren; però quant vendrà es cap y la fi quedarèu á ses mateixes ò amb nous desengañys, y amb so vostre desitx may satisfet... s' acaba rá «el bròquil».

Deu fassa que no sia per ara, sino lo mes tard possible, si convé; es dir, qu' així com veym acabar aquest any vejem acabá s' altra (y molts d' altres derrer' ell) sempre amb salut, amb pesetes y amb totes ses mateixes ilusions que mos fan sa vida dolça y agradable. Maldement sia això demaná molt, pens qu' aquest mateix memorial será firmat per vòltros tots sensa girarvos darrera ni consultar-hó á ningú, amb so mateix gust en qu' ara el firm,

JÒ MATEIX

## Crónica Balear

Ha regresado de Madrid el director de la «Isla Marítima» señor Simó, quien ha gestionado en la corte la pronta publicación del reglamento de Comunicaciones marítimas en lo que afecta á los servicios de Baleares.

El citado reglamento, que será publicado en breve, según manifestaciones del señor Simó va tal como lo dejó último el Gabinete conservador, es decir con las mejoras para Baleares que aquel acordó y que reportarán grandes ventajas al comercio de esta provincia y á los viajeros en general.

Transcurridos sesenta días de la publicación del citado reglamento, tendrá lugar la subasta, á la que piensa tomar parte la «Isla».

En caso de obtener la contrata, lo cual es muy probable, la «Isla Marítima» tendrá que adquirir dos nuevos buques de andar rápido, para poder atender á los nuevos servicios de que se haga cargo, para lo cual efectuará su director Sr. Simó una visita á los astilleros de Bilbao, para contratar la adquisición de dichos vapores, que tendrán un andar de 16 á 20 millas por hora.

La impresión resultante de las gestiones del señor Simó es la de que Mallorca está de enhorabuena por ver pronto convertidas en hecho sus justas aspiraciones en cuanto á las necesarias mejoras de sus comunicaciones marítimas.

El domingo por la noche en el «Círculo de Bellas Artes» de Palma se inauguró una exposición de cuadros, originales del joven pintor D. Antonio Gelabert.

La exposición es nutrida, formándola 50 cuadros, en su mayoría impresiones de Mallorca.

El salón está adornado con plantas y con algunas esculturas.

Dicha exposición viene siendo muy visitada.

Ha empezado á ser demolido, con motivo de la urbanización del Ensanche de Palma, el antiguo polvorín del Rebollín de San Fernando, en cuyo glacis ocurrió en 1895 la tremenda explosión que aún está en la memoria de todos los palmasanos.

El sábado por la mañana llegó á Palma el capitán general de Cataluña nuestro paisano don Valeriano Weyler.

Dicho general salió inmediatamente en un coche para Son Rocá.

El señor Weyler se embarcó de nuevo el domingo por la tarde para la ciudad condal.

A última hora de la tarde del viernes ocurrió en Palma una sensible desgracia.

Uno de los obreros que trabajan en la fábrica «La Petrolera», se dirigía en compañía de otros á su casa, que la tiene en el Vivero.

A causa del fuerte viento se cayó uno de los postes que sostienen los cables eléctricos.

Dicho operario cogió uno de ellos produciéndole tan gran sacudida que le produjo la muerte casi instantánea.

El almendrón se cotizaba el viernes último en Felanitx á 94 pesetas los 42'37 Kilos.

La Gaceta publica las subvenciones para caminos vecinales.

A Baleares corresponden 6.000 pesetas.

Ha quedado firmado el contrato para la instalación del alumbrado eléctrico en Ciudadela.

En representación de la empresa ciudadelana ha suscrito el compromiso el propietario don José M.ª de Cintas, y en representación de la importante casa constructora de Sabadell Juan Balsach é hijos, el Ingeniero don Francisco Morales, el cual ha hecho los estudios necesarios para la instalación del negocio.

## Crónica Local

Estaba previsto que después de una temperatura largo tiempo anormal, con un otoño cálido y un principio de invierno

templado, algo mas que primaveral, como hemos tenido, las enfermedades habrían de ser distintas y abundantes en esta localidad. En efecto, así sucede: resfriados, catarros, bronquitis, dengue, sarampión y por añadidura la reaparición de la temible difteria, puede decirse que tiene postrados a una cuarta parte de los habitantes de esta población. En todas las casas hay enfermos y no uno solo en algunas de ellas sino dos, tres y más, aún cuando la familia no sea muy numerosa.

Y menos mal si con guardar cama unos días se pudiera salir del paso, lo que no sucede por desgracia porque la difteria no se muestra satisfecha, al parecer, si no acaba con su presa. De tres casos tenemos noticias esta semana y dos de ellos sabemos han sido seguidos de defunción, lo que tiene justamente alarmado al vecindario.

Bueno sería que la autoridad municipal desplegara todo su celo con el fin de ver si, cumpliendo con escrupulosidad las disposiciones vigentes, y de un modo especial los acuerdos de nuestra Junta Municipal de Sanidad, se devolvería á todos la tranquilidad cortando de raíz tan terrible mal.

El vapor «Villa de Sóller» regresó á nuestro puerto, como dijimos, en la mañana del sábado, fiesta de Navidad, siendo portador de efectos varios.

A dicho buque se le está practicando la limpia de calderas, por cuyo motivo no emprenderá viaje hasta el día 4 de Enero próximo.

La guardia civil del puesto de Sóller detuvo, á últimos de la pasada semana, á un sujeto vecino de Fornalutx por haber amenazado de muerte á don Grabiell Ballester Busquets, y, además, por haber insultado á don Jaime A. Reinés y á su familia.

En funciones extraordinarias, digámoslo así, es cuando mejor puede notarse lo que ha aumentado en capacidad nuestra parroquial después de las obras en ejecución. El viernes de la anterior semana, por la noche, vióse sumamente concurrida, según costumbre de todos los años, con motivo de las solemnes maitines de Navidad, y sin embargo no se vió aquella aglomeración tumultuosa de otros años, sobre todo al toque de la misa del gallo.

Cantáronse como pocas veces magestuosas y entonadamente las lecciones y evangelios de maitines, y con mucho ajuste los coros alternando con el pueblo especialmente en el credo. ¡Lástima que este pueblo se componga sólo de voces femeninas é infantiles porque si á éstas se unieran otras de tenores, barítonos y bajos, que un exceso de «vergüenza» mantiene calladas, el efecto sería completo y por todo extremo maravilloso!

Leemos que ha sido nombrado Ayudante de Marina del distrito de Sóller don Teodoro Pou.

Le felicitamos.

El próximo domingo, día 9 de Enero la Congregación Mariana de jóvenes de esta ciudad celebrará solemne fiesta en honor de su excelsa patrona la Inmaculada Virgen María.

En la misa mayor, que se celebrará en la iglesia parroquial, ocupará la sagrada cátedra el distinguido orador sagrado y catedrático del seminario Reverendo Dr. D. Antonio Sancho, Pbro.

En la velada literario-musical, que tendrá lugar en el salón *Fomento Católico*, el indicado orador dará una conferencia sobre la inmortalidad del alma. En el próximo número se publicará completo el programa de la indicada fiesta, la que promete resultar solemnisima por los detalles que nos han comunicado.

Hemos disfrutado de una semana algo irregular, con referencia al tiempo, se entiende. Durante ella ha habido días que han podido sumarse á los calurosos de la pasada semana, y otros que han podido contarse entre los fríos: en algunas otras amaneció con el firmamento cubierto de densas nubes, y cerró la noche en formas más ó menos iguales; hubo otros en que después de amanecer, el sol logró abrirse paso entre las nubes y caldeó la atmósfera durante algunas

horas. En lo que la semana se ha mostrado consecutiva, demasiado consecutiva, cual sus compañeras anteriores, ha sido en no ser pródiga, en no querer regalarnos ni una sola gota de agua, cuando tanta falta nos hace, y de ahí el que hoy día ha podido verse en el «Camp de Sa Ma», y en otros puntos, lo que nuestros abuelos vieron una sola vez durante el pasado siglo, y fué que, en la última semana del año, las norias, para apagar la sed de los campos, sacaban agua cual lo hacían en el verano.

Por la guardia civil del puesto de Inca fué detenido días pasados un sujeto llamado Juan Pascual Ferrer, que estaba reclamado por el Juzgado municipal de Sóller por haber agredido con un instrumento cortante á un obrero de la línea férrea.

Los individuos que á continuación se relacionan, pertenecientes al reemplazo de 1897, pueden pasar por el domicilio del señor Capitán de la compañía de ésta demarcación, todos los días de 9 á 13, bien los propios interesados ó persona de su familia, provistos de los pases de situación que tienen en su poder, con el fin de recoger sus licencias absolutas á que tienen derecho, por haber cumplido los doce años de servicio que marca la vigente Ley de reemplazo:

Damián Trias Colom, Cosme Timoner Colom, Antonio Oliver Morey, Agustín Lopategui Colom, Guillermo Coll Bauzá, Juan Pons Coll, Miguel Ballester Ripoll, Pablo Arbona Homar, Juan Castañer Mayol, José Alcover Coll, Jaime Arbona Serra, Jaime Frontera Busquets, Amador Arbona Pons, Antonio Arbona Arbona, Guillermo Arbona Mir, Damián Canals Frau, Miguel Escalas Alcover, Lorenzo Deyá Mayol, Miguel Coll Canals, Juan Castañer Castañer, Bartolomé Calafat Morell, Damián Colom Enseñat, Miguel Trias Casasnovas, Jaime Vicens Jaume, Miguel Castañer Castañer, Francisco Berio Frau, José Borrás Pastor, Miguel Colom Cardell, Bartolomé Castañer Alcover, Bartolomé Joy Castañer, José Forteza Forteza, Juan Mayol Orell, Juan Cifre Martínez, Juan Ferrá Oliver, Pedro Juan Mora Borrás, Pablo Serra Noguera, Pedro Antonio Juan Ballester, Francisco Seguí Calafat, Miguel Ripoll Ripoll, Miguel Rosselló Barceló, Pedro Antonio Rullan Soler, Cayetano Pomar Aguiló, Mateo Seguí Umbert, Juan Orell Bauzá, José Mayol Castañer, Nicolas Morell Bernat, Andrés Martí Pons, Gaspar Mayol Castañer, Jaime Llaneras Bonet, Nicolas Magraner Morell, Juan Montaner Verd.



## Sección Necrológica

Anteayer por la noche entregó su alma á Dios el anciano y bondadoso propietario D. Andrés Rullán Oliver.

Su cadáver fué conducido al cementerio anoche, y hoy se han celebrado en la iglesia parroquial solemnes funerales en sufragio de su alma. Estos actos se han visto muy concurridos por amigos y conocidos de la familia, que cuenta en esta ciudad con muchas amistades.

Descanse en paz el alma del finado y reciban su hijo D. Jaime Rullán, hija D.ª Catalina y demás familia la expresión de nuestro sentido pésame por tan dolorosa pérdida.

## De Fornalutx

Reunida el día 29 nuestra Corporación municipal en segunda convocatoria, y siendo la última sesión ordinaria celebrada en el corriente año, se acordó satisfacer todas las cantidades consignadas en el presupuesto vigente de gastos que resultan pendientes de pago y no pueden ser declaradas economías, y abonar á don Pedro Juan Arbona 30 pesetas por comisiones hechas por cuenta de este Ayuntamiento por asuntos del servicio durante el corriente año.

También se acordó adquirir una caja de petróleo para el alumbrado público.

Habiendo estos días circulado con insistencia el rumor de que había presentado la dimisión de su cargo el concejal D. José Puig, me avisté con una perso-

# ANTIGUA CASA BANQUÈ

Calle Colón, 34—PALMA

GRAN ALMACÉN de Música, Instrumentos, Armoniums y Pianos Chassaigne.

Depósito exclusivo de las incomparables maquinas

# PF A FF

para coser, bordar, fruncir, hacer calados, encajes, realces etc,

REPRESENTANTE EN SÓLLER: Bartolomé Castañer

Calle de la Luna n.º 28

na que podía informarme sobre el particular, y me confirmó la noticia, diciéndome que por divergencias surgidas entre aqué y sus compañeros había tomado semejante resolución; pero que sus amigos habían logrado hacerle desistir de sus propósitos y habían conseguido retirar la referida dimisión.

Se dice como cosa segura que unos cuantos aficionados tienen el propósito de representar la «Adoración de los Santos Reyes» el día 6 del próximo Enero; pero que yo sepa hasta el presente no se ha dado ningún ensayo de la obra de referencia.

El Corresponsal.

## EN EL AYUNTAMIENTO

Sesión del día 25 de Diciembre 1909

La presidió el Alcalde Sr. Mora y asistieron á ella los concejales señores Canals, Rotger, Magraner y Colom.

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Dióse cuenta de una comunicación del señor Gobernador civil de la provincia acompañando autorizado el proyecto de construcción de un muro y verja de hierro en la calle del Príncipe formado por encargo del Ayuntamiento. Enterada la Corporación de dicha autorización, acordó llevar á efecto la realización de la obra de referencia, sacándola á pública subasta con arreglo al pliego de condiciones facultativas y económicas que obra en el proyecto aprobado, adicionando al mismo las condiciones impuestas por dicho señor Gobernador en la comunicación expresada.

También se acordó que los poderes de los licitadores que quieran tomar parte en la subasta, puedan ser bastanteados por cualquier abogado del colegio de Palma.

Y para dar cumplimiento á lo dispuesto en el art. 29 de la instrucción de 24 de Enero de 1905, dictada para la contratación de los servicios provinciales y municipales, se acordó hacer público este acuerdo por espacio de diez días á efectos de reclamación.

Se dió cuenta del extracto de los acuerdos tomados por el Ayuntamiento y Junta Municipal en las sesiones celebradas durante el mes de Noviembre último. Fué aprobado y acordada su remisión al señor Gobernador civil en cumplimiento de lo prevenido.

Dióse cuenta de una comunicación, fecha 22 del actual, suscrita por D. Francisco Bover, encargado de la estación telefónica del Ayuntamiento, en la cual participa á éste haber resuelto presentar la dimisión de dicho cargo, por haber sido nombrado para otro en Palma. Enterada la Corporación, acordó admitirla, quedando muy satisfecho de la lealtad y laboriosidad con que lo ha desempeñado.

Habiendo quedado vacante dicho cargo, se acordó nombrar interinamente para desempeñarlo á D. Guillermo Colom y Canals, con el haber que tiene asignado dicha plaza.

Resultando también vacante, con motivo del anterior nombramiento, el cargo de auxiliar de la estación telefónica, se acordó nombrar interinamente para desempeñarlo á don Benito Pascual Casasnovas, con el haber que este cargo tiene asignado.

Se acordó verificar varios pagos.

Y se levantó la sesión.

## Cultos Sagrados

En la iglesia parroquial.—Mañana, día 1.º de Enero.—Fiesta en honor del Dulcísimo Nombre de Jesús. A las siete y media, misa de comunión general, en acción de gracias por los beneficios recibidos durante el año que fine hoy, y para reparar las ofensas inferidas á su Divina Majestad. A las nueve y media, horas menores y la misa mayor con sermón por el Rvdo. D. José Pastor, Vicario; y al anochecer, se continuará la novena del Niño Jesús.

Domingo, día 2.—A las nueve y media horas menores y la misa mayor con sermón pa-

roquial; por la tarde, el ejercicio mensual dedicado al Sagrado Corazón de Jesús; y al anochecer, conclusión de la novena del misterio de Belén.

Día 5, al anochecer, se cantarán solemnes completas en preparación á la festividad de los Santos Reyes, que tendrá lugar el día siguiente.

Día 6, á las nueve y media horas menores y la misa mayor con sermón por el Rvdo. Cura párroco; por la tarde, explicación de la doctrina cristiana, vísperas y acto seguido comenzará la novena dedicada á San Antonio Abad con sermón por D. José Auba, Pbro. Día 7, á las siete y cuarto, misa de comunión general en la capilla del Sagrado Corazón de Jesús para los asociados.

En la iglesia del Exconvento.—Mañana sábado, día 1.º Enero 1910.—A las tres y media de la tarde, los Terciarios tendrán la reunión que en este día acostumbra tener; predicará D. José Pastor Vrio., terminándose dicha función con la Bendición Papal.

Domingo, día 2.—A las cuatro y cuarto de la tarde se continuará la devoción de los Trece Domingos, con exposición.

En la iglesia de Bináreix.—Mañana, sábado, día 1.º Enero 1910.—Festividad de la Circuncisión del Señor. Por la tarde á las dos y media, habrá la siguiente solemne función en obsequio del misterio de Belén: rezo del santo rosario, ejercicio con música, canto de la Sábila y adoración del Niño Jesús.

## Registro Civil

NACIEMENTOS  
Varones 0.—Hembras 2.—Total 2

DEFUNCIONES  
Día 25.—Antonia M.ª Mayol Pastor, de 1 mes, calle de la Romaguera.  
Día 27.—Pedro Lull Monserrat, de 59 años, casado, M.ª 31.  
Día 29.—Francisca Estates Rullan, de 3 años, calle del Mar.  
Día 29.—Andrés Rullán Oliver, de 92 años, viudo, calle de la Luna.  
Día 30.—Catalina Colom Ripoll, de 65 años, viudo, M.ª 38.  
Día 30.—Amador Marcús Folch, de 17 meses, calle del Mar.

## Sindicato Agrícola Sollerense

Se invita en particular á los señores socios, y en general á todas las demás personas que tengan el gusto de asistir, el 17 de Enero próximo, á las cuatro y media de la tarde, en el local de este Sindicato (Isabel II n.º 26) á la conferencia que dará el Vice-Presidente D. Bartolomé Colom y Ferrá, sobre remedios contra la terrible plaga de los naranjos, llamada vulgarmente «Poy Roig».—Se encarece la asistencia por tratarse de un asunto de gran interés para Sóller.

Sóller 31 Diciembre 1909.—Por el S. A. S. El Presidente, Pedro Alcover.

# PARA REYES

En la tienda de LA SINCERIDAD se ha recibido un extenso y variado surtido de libros de cuentos morales é instructivos para niños, muy apropiados para regalo de reyes.

## PRECIOS REDUCIDOS

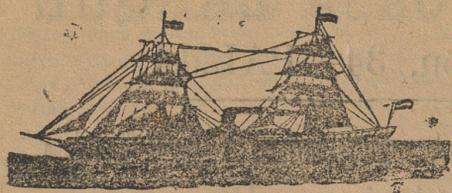
Dietarios para 1910

de 4, 6, 10 y 12 reales

Tarjetas postales y cromos para Navidad y Año nuevo (gran surtido).

DE VENTA

en «La Sinceridad»,—San Bartolomé 17.



## ISLEÑA MARÍTIMA

COMPANÍA MALLORQUINA  
DE VAPORES

SERVICIOS FIJOS QUINCENALES  
ENTRE

Palma-Marsella—Palma-Argel

Y VICE-VERSA.

VAPORES

Miramar-Bellver-Cataluña-Balear-Lulio-Isleño.

## SALIDAS DE PALMA PARA MARSELLA

Enero 14-28	Mayo 13-27	Septiembre 16-30	Enero 17-31	Mayo 2-16-30	Septiembre 19
Febrero 11-25	Junio 17	Octubre 14-28	Febrero 14-28	Junio 20	Octubre 3-17-31
Marzo 11-25	Julio 1-15-29	Noviembre 11-25	Marzo 14-28	Julio 4-18	Noviembre 14-28
Abril 15-29	Agosto 12-26	Diciembre 16-30	Abril 18	Agosto 1-15-29	Diciembre 19

## SALIDAS DE MARSELLA PARA PALMA

Enero 14-28	Mayo 13-27	Septiembre 16-30	Enero 17-31	Mayo 2-16-30	Septiembre 19
Febrero 11-25	Junio 17	Octubre 14-28	Febrero 14-28	Junio 20	Octubre 3-17-31
Marzo 11-25	Julio 1-15-29	Noviembre 11-25	Marzo 14-28	Julio 4-18	Noviembre 14-28
Abril 15-29	Agosto 12-26	Diciembre 16-30	Abril 18	Agosto 1-15-29	Diciembre 19

## SALIDAS DE PALMA PARA ARGEL

Enero 12-26	Mayo 11-25	Septiembre 14-28	Enero 13-27	Mayo 12-26	Septiembre 15-29
Febrero 9-23	Junio 15-29	Octubre 12-26	Febrero 10-24	Junio 16-30	Octubre 13-27
Marzo 9-23	Julio 13-27	Noviembre 9-23	Marzo 10-24	Julio 14-28	Noviembre 10-24
Abril 13-27	Agosto 10-24	Diciembre 14-28	Abril 14-28	Agosto 11-25	Diciembre 15-29

## SALIDAS DE ARGEL PARA PALMA

Enero 12-26	Mayo 11-25	Septiembre 14-28	Enero 13-27	Mayo 12-26	Septiembre 15-29
Febrero 9-23	Junio 15-29	Octubre 12-26	Febrero 10-24	Junio 16-30	Octubre 13-27
Marzo 9-23	Julio 13-27	Noviembre 9-23	Marzo 10-24	Julio 14-28	Noviembre 10-24
Abril 13-27	Agosto 10-24	Diciembre 14-28	Abril 14-28	Agosto 11-25	Diciembre 15-29

Domicilio social: Palma de Mallorca.---Dirección telegráfica: Marítima-Palma.

## CONSIGNATARIOS:

BARCELONA. Sucursal "Isleña Marítima,"	MARSELLA. Sres. Mayol, Brunet y C. <sup>a</sup> Rue République
ALICANTE. Sucursal "Isleña Marítima,"	ARGEL. Sres. Sitjar Hermanos.
VALENCIA. Sres. Carbonell Hermanos.	CETTE. Mr. Barthelémy Tous.
GRAO. D. Juan Domingo.	IBIZA. Sres. J. é I. Wallis y C. <sup>a</sup>

Servicios combinados á fort-fait en conocimientos directos para los principales puertos de Inglaterra, Alemania, Bélgica, Holanda, Dinamarca, Suecia, Canadá y Estados Unidos.

## TRANSPORTES INTERNACIONALES

Comisiones—Representaciones—Consignaciones—Tránsitos

PRECIOS ALZADOS PARA TODAS DESTINACIONES

Servicio especial para el transbordo y reexpedición de naranjas, frutas frescas y pescados

## BAUZA Y MASSOT

AGENTES DE ADUANAS

CASA PRINCIPAL:  
CERBÈRE (Francia)  
(Pyr.-Orient.)



SUCURSALES:  
PORT-BOU (España)  
ENDAYE (Basses Pyrenées)

CASAS (en CETTE: Qui de la République 8—teléfono 3.37  
» MARSEILLE: Rue Lafayette 3—teléfono 2.73  
TELEGRAMAS: BAUZA

REPRESENTANTE EN SÓLLER: D. Miguel Seguí, calle de la Luna 10, al que pueden dirigirse para todo informe.

RAPIDEZ Y ECONOMÍA EN TODAS LAS OPERACIONES

Transportes Marítimos y Terrestres

AGENCIA DE ADUANA

LOUIS CASTEL

CETTE (Francia)

TRÁNSITOS, COMISIONES, CONSIGNACIONES  
ESP. CALIDAD DE REEXPEDICIONES INTERNACIONALES DE FRUTAS  
PRECIOS REDUCIDOS

Servicios regulares para España, Italia, Marruecos y Canarias

Y VICE-VERSA

Agente de las Compañías de Navegación «Italo-Spagnola» y «Puglia»

## FÁBRICA DE ASERRAR

de

Catalina Morell Ballester é Hijo

Calle de la Unión, 8 — SÓLLER

Tenemos el gusto de participar al público sollerense haber establecido la siguiente tarifa de precios en los artículos que á continuación se expresan:

Cajones de 10 kilos, para higos, á 35 céntimos uno.  
Id. de 5 kilos, id. id., á 25 id. id.  
Id. de 1 kilo, id. id., á 15 id. id.

Cajas para naranjas y limones de todas clases, á 6'50 reales una.  
Barriles para naranjas, á 11 reales uno.

Envases de todas clases á servir con la mayor prontitud, esmero y economía.—Servicio á domicilio.

COMISIONES, REPRESENTACIONES, IMPORTACIONES Y EXPEDICIONES.

DAVID MARCH Hermanos

Boulevard du Musée, 47.—MARSEILLE

Expediciones al por mayor de naranjas, mandarinas, limones y bananas.  
Especialidad en toda clase de frutos y primeurs.  
Frutos secos de toda calidad.

TELEGRAMAS: MARCHPRIM MARSEILLE

Rapidez y Economía en todas las operaciones.

FABRICACION DE TODA CLASE DE OBRA  
DE PALMITO

ESPECIALIDAD EN ESPUERTAS  
para manipulación de naranjas y frutas

EXPORTACION á ESPAÑA y al EXTRANJERO  
á precios económicos

Se facilitan notas de precios y detalles á quien los solicite.

Miguel Caldentey y Moll  
CAPDEPERA-(Balears)

## CURACION DE LA DIABETES

POR EL

VINO URANADO PÉPSICO

de

J. TORRENS, FARMACÉUTICO

El primero y único elaborado en esta forma en España, mucho más económico y de mejores resultados que sus similares del extranjero, está preparado con todo esmero por procedimientos científicos bien experimentados y acreditado como un reconstituyente sobradamente energético para suprimir la eliminación del azúcar de glucosa en todas las personas afectadas de la enfermedad denominada "diabetes."

## DE VENTA:

En Barcelona, Sociedad Farmacéutica Española—Farmacia del Dr. Pizá.—Palma, Centro Farmacéutico.—Farmacia de las Copiñas.—Málaga, Farmacia del Dr. Pelaez y Bermúdez.—Sóller, Farmacia de J. Torrens

## CULTIVO PRÁCTICO del OLIVO

POR

D. José Rullán y Mir, Pbro.

Se halla de venta al precio de 1'50 ptas. en "La Sinceridad."

PABLO COLL y F. REYNÉS

AUXONNE (Cote d'Or)

SUCURSAL DE LA CASA COLL, DE DION

Especialidad en patatas y demás artículos del país.

Expedición al por mayor de espárragos y toda clase de legumbres.

Servicio esmerado y económico

## Venta

A voluntad de su dueño, se desea vender el edificio-molino, con su derecho de agua, sito en la Plazuela llamada den Eloy, en Sóller; contiene máquina de aserrar y otros enseres en buen estado.

Para informes, en la Notaría de D. Pedro Alcover.

## CASA FUNDADA EN 1876

VINOS AL POR MAYOR

JUAN ESTADAS

COMERCIANTE Y PROPIETARIO

LEZIGNAN (Aude)

LA SOLLERENSE

DE

JOSÉ COLL

CERBÈRE y PORT-BOU (Frontera franco-española)

Aduanas, transportes, comisión, consignación y tránsito

Agencia especial para el transbordo y reexpedición de naranjas, frutas y frescas pescados.

## LA SOLLERENSE

Casa española de comisión y de exportación

de

Damián Coll

2.-Rue Française-2.-PARIS

Ofrece servir con la mayor prontitud, esmero y economía lo mismo á los que importan á este mercado sus productos que á los comerciantes establecidos fuera á quienes pueda convenir surtirse en esta plaza.

Su dirección telegráfica es: DAMIACOL-PARIS Teléfono: 163.52

MARÍTIMA  
SOLLERENSE

Servicio entre Sóller, Barcelona, Cete y viceversa

Salidas de Sóller para Barcelona los días 10, 20 y último de cada mes

» de Barcelona para Cete: los días 1, 11 y 21 de id. id.

» de Cete para Barcelona: los días 5, 15 y 25 de id. id.

» de Barcelona para Sóller: los días 6, 16 y 26 de id. id.

CONSIGNATARIOS:—EN SÓLLER.—D. Guillermo Bernat, calle del Príncipe n.º 24.—EN BARCELONA.—D. J. Roura, Paseo de la Aduana, 25.—EN CETTE.—Mr. A. Bernat, Quai de la Ville, 15.

NOTA.—Siempre que el día de salida de Sóller y Cete para Barcelona coincide en sábado de día festivo, retrasará el vapor su salida 24 horas.—La salida de dicho buque del puerto de Barcelona para el de Sóller, será en todos los viajes á las ocho y media de la noche.

## LA EXPORTADORA NARANJERA

PUEBLA LARGA (Valencia)

La más bien plazada por la naranja extracolorada.

Rapidez en los envíos.

TELEGRAMAS: «EXPORTADORA»

Buena Naranja

F. ROIG

PUEBLA LARGA (Valencia)

Telegramas: ROIG.

CASA DE COMISIÓN Y EXPEDICIÓN

CARDELL Hermanos

Quai de Celestins, 10.-LYON (Rhône)

Especialidad de frutas del país de todas clases.—Naranjas y limones.

Vinos al por mayor.—Bodegas á la comisión.

Servicio esmerado y económico.

TELÉFONO 34, 41

Importaciones y Exportaciones

para Francia y demás naciones de Europa

JUAN MIRO BISBAL

Rue Nationale.—CLERMONT-l'Herault.—Teléfono-19.

Especialidad en cerezas, ciruelas, almendras, higos y uvas.

Precios económicos y servicio rápido en los pedidos.

Importaciones y Exportaciones

DE

FRUTOS, LEGUMBRES y PRIMEURS

FRANCISCO ARBONA

6, Cours Julien, 6 — MARSEILLE

Expediciones al por mayor de naranjas, mandarinas, limones, bananas, dátiles, higos, uvas pasas y en fresco.

Especialidad en toda clase de frutos y primeurs de España y Argelia.

FRUTOS SECOS DE TODA CALIDAD

TELEGRAMAS: ARBONA — MARSEILLE — TELÉFONO 29.68

Servicio rápido y económico en todos los servicios.